Porównanie tłumaczeń Psalmów 115:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego mają mówić narody: Gdzie więc\* jest ich Bóg?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego mają mówić narody: Gdzie jest ich Bóg? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czemu mają mówić poganie: Gdzież teraz *jest* ich Bóg? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czemuż mają mówić poganie: Gdzież teraz jest Bóg ich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dla miłosierdzia twego i dla prawdy twojej. Aby snadź nie rzekli pogani: Gdzież jest Bóg ich? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czemu mają mówić poganie: A gdzież jest ich Bóg? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego mają mówić narody: Gdzież jest ich Bóg? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego narody mają mówić: Gdzie jest ich Bóg? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aby nie mówiły narody: „Gdzie się ich Bóg podziewa?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemuż by mieli mówić poganie: ”Gdzież jest ich Bóg?” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я сказав в моїм захваті: Кожна людина обманлива. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu mają mówić poganie: Gdzie ich Bóg? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemu miałyby powiedzieć narody: ”Gdzież więc jest ich Bóg? ” |

1. 1) Gdzie więc MT G: Gdzie 4QPs b. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 42:11</x>; <x>230 79:10</x> [↑](#footnote-ref-3)